



*Se rencontrer pour partager*

---

## Rapport Annuel 2020-2021

---



## Mission

L'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL), fondée le 15 mars 2000, est un organisme sans but lucratif qui regroupe les personnes sourdes et malentendantes du territoire lavallois par des activités sociales, récréatives, culturelles et informatives.

L'APVSL, en plus des services directs qu'elle offre à ses membres, est l'interlocutrice de choix en matière de surdité sur le territoire lavallois et travaille à défendre les droits et à promouvoir les intérêts des personnes vivant avec une surdité auprès de toutes les instances, qu'elles soient communautaires, municipales ou gouvernementales.

## But et objectifs

Les buts et objectifs de l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval sont de :

- Regrouper les personnes vivant avec une surdité à Laval;
- Favoriser leur socialisation par des activités récréatives, culturelles et informatives;
- Effectuer de la sensibilisation et la promotion;
- Accentuer le partage de l'information en organisant des ateliers, de la formation et des conférences;
- Informer la société des conséquences de la surdité;
- Défendre les droits et promouvoir les intérêts des personnes vivant avec une surdité.

# Table des matières

<b>PROCÈS-VERBAL DE L'AGA DU 6 NOVEMBRE 2021</b> .....	<b>PAGE 4</b>
<b>COLLABORATION À L’AFFILIATION</b> .....	<b>PAGE 9</b>
<b>COLLABORATION À DES PROJETS</b> .....	<b>PAGE 10</b>
<b>BAILLEURS DE FONDS</b> .....	<b>PAGE 10</b>
<b>CONSEIL D’ADMINISTRATION ET PERSONNEL DE BUREAU</b> .....	<b>PAGE 11</b>
<b>MOT DU CONSEIL D’ADMINISTRATION ET LE PERSONNEL</b> .....	<b>PAGE 12</b>
<b>RAPPORT D’ACTIVITÉS</b> .....	<b>PAGE 13</b>
<b>DONNÉES STATISTIQUES 2020—2021</b> .....	<b>PAGE 22</b>
<b>PHOTOS</b> .....	<b>PAGE 26</b>
<b>RAPPORT FINANCIER</b> .....	<b>PAGE 27</b>
<b>PLAN D’ACTION 2021-2022</b> .....	<b>PAGE 40</b>
<b>QUELQUES STATISTIQUES</b> .....	<b>PAGE 41</b>

**SUPERVISION**  
Lyne Noiseux

**RÉDACTION**  
Yvon Mantha et Dalia Leal

**RÉVISION LINGUISTIQUE**  
Dalia Leal

**COORDINATION ET TRAITEMENT DE TEXTE**  
Dalia Leal

**PHOTOS D’ACTIVITÉS**  
L’équipe de l’APVSL

**PAGE COUVERTURE ET DERNIÈRE PAGE**  
Dalia Leal

**ASSISTANCE AUX COMPILATIONS**  
Lyne Noiseux et Dalia Leal

# Procès-verbal de l'AGA du 6 novembre 2020

## ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL

Procès-verbal de l'assemblée générale annuelle (AGA)  
tenue le 6 novembre 2020, à 18h30 en visioconférence Zoom

### Présences :

Yvon Mantha  
Gustavo Jr Masquera  
Michaël Langevin (CAS Mtl)  
Antonio Pacheco  
Michel Desjardins  
Benoit Landry  
Louise Lemieux-Arcand  
Johanne Lauzon  
Carole Larivière  
Paul Asselin  
Nathalie Dumas  
Frédéric Drouin  
Brigitte Sabourin  
Sylvio Labrecque  
Aurèle Fortin  
Jacinthe Métivier  
Raymond Guérard  
Solange Ouellette  
Micheline Pilon  
Guy Mascolo

### Conseil d'administration :

Denis Henry, président  
Luisa Attisano, vice-présidente  
Noémie Savard, secrétaire  
Jean-Luc Gagnon, administrateur  
Josée Giroux, administratrice

### Personnel de soutien :

Lyne Noiseux, directrice  
Alain Elmaleh, président d'assemblée et d'élections  
Line Fréchette, agente de communication  
Brigitte Nadon, secrétaire d'assemblée et d'élections  
Michaël Langevin, technicien  
Martin Asselin, interprète LSQ-Français  
Marie Lauzon, interprète LSQ-Français

---

## ORDRE DU JOUR PROPOSÉ

1. Vérification de la validité de l'avis de convocation et du quorum
2. Ouverture de l'assemblée et mot de bienvenue du président
3. Nomination d'un(e) président(e) et d'un(e) secrétaire d'assemblée
4. Adoption de l'ordre du jour
5. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 7 juin 2019
6. Rapport du président
7. Présentation du rapport annuel d'activités 2019-2020
8. Présentation des états financiers au 31 mars 2020
9. Nomination d'un vérificateur comptable pour l'exercice 2020-2021
10. Taux de cotisation de la carte de membre
11. Nomination d'un(e) président(e) et d'un(e) secrétaire d'élections
12. Élections des membres du conseil d'administration 2020-2021
13. Levée de l'assemblée

# Procès-verbal de l'AGA du 6 novembre 2020

## 1. Vérification de la validité de l'avis de convocation et du quorum

La validité de l'avis de convocation est vérifiée et le quorum est constaté.

## 2. Ouverture de l'assemblée et mot de bienvenue du président

L'assemblée est ouverte à 18h30. Denis Henry souhaite la bienvenue à toutes les personnes présentes.

## 3. Nomination d'un(e) président(e) et d'un(e) secrétaire d'assemblée

### Résolution 20.11.01

**Que Alain Elmaleh et Brigitte Nadon soient respectivement nommé(e)s président et secrétaire d'assemblée.**

Proposée par Noémie Savard

Appuyée par Paul Asselin

Adoptée à l'unanimité

Alain Elmaleh, président de l'assemblée, explique le fonctionnement de la rencontre de la soirée.

## 4. Adoption de l'ordre du jour

### Résolution 20.11.02

**Que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.**

Proposée par Johanne Lauzon

Appuyée par Noémie Savard

Adoptée à l'unanimité

## 5. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 7 juin 2019

Lyne Noiseux présente le procès-verbal du 7 juin 2019. Le document explicatif peut être consulté au besoin.

### Résolution 20.11.03

**Que le procès-verbal du 7 juin 2019 soit adopté tel que présenté.**

Proposée par Guy Mascolo

Appuyée par Josée Giroux

Adoptée à l'unanimité

## 6. Rapport du président

Denis Henry présente son rapport. L'APVSL a dû s'adapter à cause de la Covid-19. Les employé(s) ont dû changer leurs habitudes. Aussi, il y a eu un manque d'accès à l'information pour les personnes sourdes. Denis Henry remercie chaleureusement tout le monde pour leur travail.

## 7. Présentation du rapport annuel d'activités 2019-2020

Yvon Mantha et Lyne Noiseux ont préparé des vidéos qui résument le rapport d'activités 2019-2020. Les documents explicatifs (2 vidéos et documents écrits) peuvent être consultés au besoin.

## Résolution 20.11.04

**Que le rapport d'activités 2019-2020 soit adopté tel que présenté.**

**Proposée par Noémie Savard  
Appuyée par Brigitte Sabourin  
Adoptée à l'unanimité**

Lyne Noiseux annonce que le bénévole de l'année : Frédéric Drouin. Tous les membres le remercient pour sa grande générosité !

Ensuite, elle invite Yvon Mantha à parler. Après 17 ans à l'APVSL, il quitte maintenant son poste de coordonnateur. Il part à la retraite. Avec les années, il a remarqué une très grande amélioration de l'association. Il est très satisfait. Il veut remercier les différents conseils d'administration ainsi que Lyne Noiseux. Il est très content d'annoncer que Lyne le remplacera comme coordonnatrice de l'APVSL.

## 8. Présentation des états financiers au 31 mars 2020

Lyne Noiseux présente les états financiers. Les documents explicatifs peuvent être consultés au besoin.

## 9. Nomination d'un vérificateur comptable pour l'exercice 2020-2021

Le conseil d'administration recommande la reconduction du mandat de la firme ASBL. La communication est rapide. Les employé(e)s sont très compétent(e)s.

## Résolution 20.11.05

**Que la firme ASBL soit responsable de la vérification comptable de l'exercice 2020-2021.**

**Proposée par Brigitte Sabourin  
Appuyée par Nathalie Dumas  
Adoptée à l'unanimité**

## 10. Taux de cotisation de la carte de membre

En juillet dernier, le conseil d'administration a décidé que l'adhésion était gratuite pour l'année 2020-2021. Lyne Noiseux précise que 50 personnes avaient déjà payé. Pour éviter de rembourser les 50 personnes, le montant payé sera gardé. Il servira donc pour payer l'adhésion de l'année suivante.

## 11. Nomination d'un(e) président(e) et d'un(e) secrétaire d'élections

### Résolution 20.11.06

**Que Alain Elmaleh soit nommé comme président d'élections.**

**Proposée par Noémie Savard  
Appuyée par Josée Giroux  
Adoptée à l'unanimité**

### Résolution 20.11.07

**Que Brigitte Nadon soit nommée comme secrétaire d'élections.**

**Proposée par Nathalie Dumas  
Appuyée par Brigitte Sabourin  
Adoptée à l'unanimité**

# Procès-verbal de l'AGA du 6 novembre 2020

## 12. Élections des membres du conseil d'administration 2020-2021

<b>Membres dont le mandat est terminé</b>	Luisa Attisano, Jean-Luc Gagnon, Noémie Savard et Mathieu Larivière
<b>Membres dont le mandat est encore en cours</b>	Denis Henry (1 an) et Josée Giroux (1 an)

Alain Elmaleh demande à Denis et à Josée s'ils désirent continuer. Denis accepte. Josée accepte aussi.

Alain Elmaleh a reçu la lettre de M. Mathieu Larivière. Comme Mathieu ne peut pas être présent ce soir, il propose sa candidature par courriel.

Alain Elmaleh ouvre donc la séance de mise en candidatures.

Noémie Savard propose Mathieu Larivière.  
Paul Asselin propose Raymond Guérard.  
Denis Henry propose Benoit Landry.  
Brigitte Sabourin propose Luisa Attisano.  
Noémie propose Aurèle Fortin.  
Nathalie Dumas propose Johanne Lauzon.  
Noémie Savard propose Nathalie Dumas.  
Denis Henry propose Brigitte Sabourin.

### Résolution 20.11.08

**Que la période de mise en candidatures soit fermée.**

**Proposée par Guy Mascolo**

**Appuyée par Gustavo Jr Masquera**

**Adoptée à l'unanimité**

Brigitte Sabourin accepte sa nomination.  
Nathalie Dumas décline sa nomination.  
Johanne Lauzon décline sa nomination.  
Aurèle Fortin décline sa nomination.  
Luisa Attisano accepte sa nomination.  
Benoit Landry accepte sa nomination.  
Raymond Guérard accepte sa nomination.  
Mathieu Larivière accepte sa nomination.

Il y a 5 postes à combler. 5 nouvelles personnes ont accepté leur mise en candidature. Donc, les 5 personnes sont élues par acclamation. Alain Elmaleh a bien vérifié les règlements généraux de l'APVSL : la présidence et la vice-présidence doivent habiter à Laval.

Après discussion, le nouveau conseil d'administration est composé de :

Raymond Guérard comme président (mandat d'un an)  
Luisa Attisano comme vice-présidente (mandat de 2 ans)  
Brigitte Sabourin comme secrétaire (mandat de 2 ans)  
Mathieu Larivière comme trésorier (mandat de 2 ans)  
Denis Henry comme administrateur (mandat d'un an encore)  
Josée Giroux comme administratrice (mandat d'un an encore)  
Benoit Landry comme administrateur (mandat d'un an)

# Procès-verbal de l'AGA du 6 novembre 2020

## 13. Levée de l'assemblée

### Résolution 20.11.09

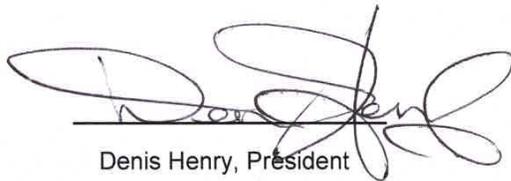
Que l'assemblée soit levée.

Proposée par Aurèle Fortin

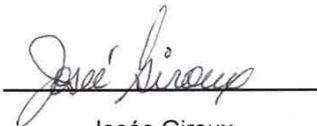
Appuyée par Josée Giroux

Adoptée à l'unanimité

L'assemblée est levée à 21:15.



Denis Henry, Président



Josée Giroux  
pour Noémie Savard, secrétaire

## Collaboration avec des organismes

- AQEPA
- Photovision 2001
- Centre Radisson et Centre Lucie Bruneau de Montréal
- Audition Québec
- Association des personnes avec problème auditifs des Laurentides
- Association Sportive des Sourds du Québec
- Pour l'Amour de la Santé (Marie-Hélène Boulanger ND.A, nutrithérapeute)
- Société Culturelle Québécoise des Sourds
- L'Étape (Laval)
- Les publications Voir Dire
- La Maison des Sourds

## Membres associés 2020 - 2021

- Association des Sourds de l'Estrie
- Centre Alpha-Sourd de Montréal
- Association Montérégienne de la Surdité
- Association du Syndrome de Usher du Québec
- Centre Alpha-Sourd Rive-Sud
- Société Culturelle Québécoise des Sourds
- Association des Sourds de Lanaudiere
- Spectacle Interface
- AQEPA
- Audition Québec
- La Maison des Femmes Sourdes de Montréal

## Affiliée aux organismes

- Chambre de commerce et d'industrie de Laval
- Association Lavalloise des usagers du Transport Adapté
- Centre de Communication Adaptée
- Centre de la Communauté Sourde du Montréal Métropolitain
- Réseau de Santé Sexuelle des Sourds du Québec
- Regroupement des Organismes de Promotion pour Personnes Handicapées de Laval
- Association Régionale de Loisirs pour Personnes Handicapées de Laval
- Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes
- Maison des Femmes Sourdes de Montréal
- Société Culturelle Québécoise des Sourds
- Service d'Interprétation Visuelle et Tactile

## Au régional

- BFL Canada (police d'assurance)
- Centre communautaire Loisirs Bon-Pasteur
- Cité de la Santé de Laval
- Ville de Laval: Bureaux Municipaux de loisirs
- Police de Laval / Centre d'urgence 9-1-1
- Mouvement PHAS
- Société de Transport de Laval / Agence métropolitaine de transport
- Clinique dentaire d'été pour enfants et personnes handicapées (Université McGill)
- Communications et études sourds du Cegep du Vieux-Montréal
- Caisse populaire des Grands Boulevard de Laval
- Centre Gravit-t Laval
- MP Repro
- Cyber Impact
- Vidéotron
- ROCHMUM
- Festival Zéro Déchets de Montréal
- École Lucien-Pagé
- Mudgirl à Sainte-Julie
- Cabane à Sucre Bertrand
- Société d'Alzheimer de Laval

## Au Fédéral

- Revenu Canada
- Service Canada Laval
- Élection Canada
- Agence du revenu du Canada
- Emploi Été-Canada

## Au Provincial

- Office des personnes handicapées du Québec
- Ministère de la Sécurité publique
- Ministère du Revenu du Québec
- Ministère de l'éducation, du Loisir et du Sport
- Centre intégré de santé et de services sociaux de Laval
- Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail
- Centraide
- Emploi-Québec
- Retraite Québec

## Baillleurs de fonds

### NOTRE DÉPUTÉE FÉDÉRALE

- Mme Annie Koutrakis, députée de Vimy

### NOS DÉPUTÉS PROVINCIAUX

- M. Saul Polo, député de Laval-des-Rapides
- Mme Monique Sauvé, députée de Fabre
- Mme Francine Charbonneau, députée de Mille-îles
- M. Christopher Skeete, député de Sainte-Rose
- M. Jean Rousselle, député de Vimont

- Ville de Laval
- Emploi-Québec
- La Fondation des Sourds du Québec
- Association Régionale de Loisirs pour Personnes Handicapées de Laval
- Centre intégré de santé et de services sociaux de Laval

## Conseil d'administration



**Raymond Guérard :**  
Présidente, sourde gestuelle,  
secteur communautaire



**Luisa Attisano :**  
Vice-présidente, sourde  
gestuelle, secteur privé



**Mathieu Larivière :**  
Trésorier, sourd gestuel,  
secteur privé



**Brigitte Sabourin :**  
Secrétaire, entendante,  
secteur communautaire



**Denis Henry :**  
Administrateur, sourd gestuel,  
secteur communautaire



**Benoit Landry :**  
Administrateur, sourd gestuel,  
secteur communautaire



**Josée Giroux :**  
Administratrice, sourde  
gestuelle, secteur privé

## Personnel de bureau

**Yvon Mantha**, Coordonnateur jusqu'au 25 septembre 2020.

**Lyne Noiseux**, Antérieurement Adjointe administrative et Directrice dans l'actualité.

**Dalia Leal**, Adjointe administrative.

**Line Fréchette**, Agente d'information .

**Camille Vincent Labelle**, Commis au classement .



*Lyne Noiseux*



*Yvon Mantha*



*Dalia Leal*



*Line Fréchette*



*Camille  
Vincent-Labelle*

### Une année pas comme les autres...

La dernière année la planète a fait face à une situation inconnue pour nous tous, ainsi il a fallu trouver des nouveaux moyens pour rester en contact.

La priorité a été de nous garder en santé et loin de la Covid-19 et nous sommes chanceux de vivre en une époque où les communications sont possibles à distance. Zoom nous a permis de continuer à offrir des activités à distance.

Des conférences et des ateliers avec divers thèmes ont fait partie de notre offre et le relâchement en relation avec les activités extérieures nous a permis nous rencontrer pendant l'hiver.

Nous voulons remercier particulièrement l'équipe du bureau qui a fait un grand effort pour trouver des nouvelles activités. Aussi il a été fondamentale la participation des bénévoles qui nous ont soutenu.

Nous voulons souligner particulièrement :

Le travail fait pour les bénévoles qui ont rendu possible le réaménagement du bureau.

Le travail d'Yvon Mantha qui a été avec nous pendant 17 années en faisant un travail hautement efficace. Merci de votre dévouement, votre travail a laissé une belle empreinte sur l'APVSL.

Le travail de Lyne Noiseux qui a été Adjointe administrative pendant 18 ans pendant lesquels elle a su ménager l'administration avec la planification des activités. En plus, Mme. Noiseux siège comme Directrice après que M. Mantha est parti à sa retraite. Elle a su prendre les rênes de l'Association merci à sa longue expérience avec nous.

Le travail de Line Fréchette qui a su se garder en contact avec tous nos membres et les a encouragés à rester en communication avec nous.

*C. A. et l'Équipe du bureau.*



## Activités d'information

### NOS ACTIVITÉS POUR BRISER L'ISOLEMENT

Notre principale mission étant de briser l'isolement, nous offrons habituellement un certain nombre d'activités diversifiées. Au cours de la dernière année, en raison de la pandémie et du temps qu'il a fallu pour l'embauche de la nouvelle adjointe administrative, nous n'avons pas été en mesure d'offrir un aussi grand nombre d'activités que par le passé.

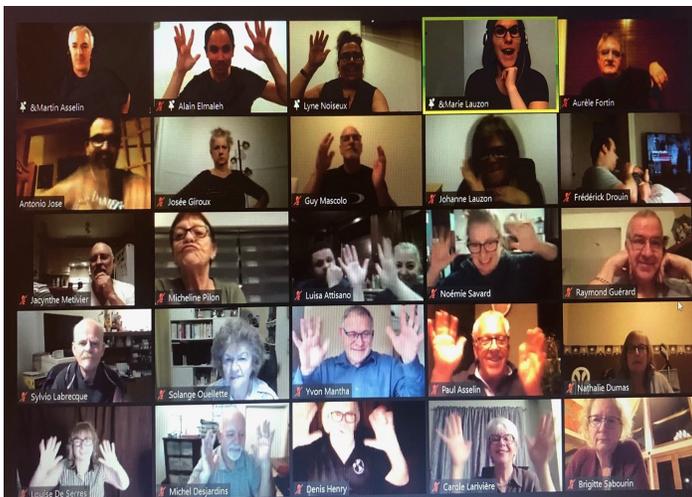


### DIFUSION BIMENSUELLE D'INFOLETTRE D'APVSL

Nous avons effectué des changements dans la façon de diffuser les informations de notre organisme auprès des membres. Nous avons créé un nouvel **OUTIL** d'information, une infolettre envoyée aux membres à tous les deux mois. Ainsi nous avons décidé de mettre fin à la diffusion du Bulletin d'information.

## Activités administratives

### APVSL : UNE 20<sup>E</sup> AGA CONNECTÉE DU 6 NOVEMBRE 2020



Comme pratiquement toutes les organisations, l'APVSL a opté pour une assemblée générale annuelle en virtuel ! Nous avons le plaisir d'interagir avec un total de 32 participants.

La 20<sup>e</sup> assemblée générale de l'APVSL accueillait un nouveau visage, celui de la directrice Lyne Noiseux qui est entrée en fonction en septembre dernier suite au départ à la retraite d'Yvon Mantha.

L'équipe du personnel a ensuite eu l'opportunité de tracer le portrait du rapport annuel dont le rapport d'activités 2019-2020 de l'organisation. Le rapport financier a été brièvement présenté par Lyne Noiseux et ce, à la satisfaction des participants puisque ce document a été adopté lors de la réunion du CA tenue le 2 juillet dernier.

Lors de la pause, nous avons honoré Frédéric Drouin à titre de bénévole de l'année de notre organisme. M. Drouin a été très impliqué au sein de notre organisme, particulièrement à titre d'organisateur des tournois de sac Baseball. Ensuite, l'ancien coordonnateur, Yvon Mantha, a présenté une allocution de départ. Il en a profité pour saluer et remercier les anciens administrateurs, le personnel ainsi que les participants pour la dernière fois.

## JOURNÉE PORTES OUVERTES de L'APVSL LE 23 ET LE 24 SEPTEMBRE 2020

En raison des consignes sanitaires, nous n'avons pas pu organiser la journée Porte ouverte de la façon habituelle. Le tout s'est déroulé sur Zoom en présence de 6 personnes, 3 pendant la journée et 3 autres en soirée.



## Activités de formation

### FORMATION SUR LE FONCTIONNEMENT D'UN CONSEIL D'ADMINISTRATION

Les administrateurs et le personnel ont suivi une formation sur le fonctionnement d'un conseil d'administration échelonnée sur trois dates, soit, les 3 mars, 17 mars et 14 avril 2021. Cette formation s'est, cette fois-ci, déroulée sur la plate-forme Zoom. La dernière formation remontait à il y a un peu plus de deux ans. Les administrateurs et le personnel avaient grandement besoin d'être mis à jour sur les nouveautés et le fonctionnement d'un CA.

Le formateur, Alain Elmaleh, donne ce genre de formation aux organismes de personnes sourdes et malentendantes depuis quelques années. Ses explications et ses conseils ont beaucoup plu aux personnes présentes puisque le contenu a été simplifié et rendu accessible.

La société a évolué, les procédures ont changé et les règlements généraux des organismes ont été beaucoup modifiés. Il y a certainement des nouveautés que nous avons apprivoisées lors des trois séances.

### FORMATION AVEC LE CDCL

Question de parfaire les connaissances en matière de gestion, de régie interne, de code éthique, etc, quelques rencontres par Zoom ont été offertes par le CDCL au cours de la dernière année. Ce fut un excellent perfectionnement pour la nouvelle directrice.



### FORMATION DES MESURES D'URGENCES ADAPTÉES DU REQIS



Au début de l'année 2021, la nouvelle directrice a participé à la formation des mesures d'urgence adaptées de ReQIS.

La première session a été offerte aux membres (gestionnaires et équipes) pour leur permettre de s'approprier la formation et d'envisager leur rôle pour la diffusion des outils et des informations. 5 sessions en lien avec le secteur géographique ont été offertes afin de rassembler les différents acteurs des mesures d'urgences selon la réalité du terrain.

Suite de sa participation, la nouvelle directrice a obtenu deux certificats d'introduction aux mesures d'urgence adaptées et celle à la sécurité civile.

## Affaires internes

### LA PERMANENCE

La permanence est assurée par : Lyne Noiseux, nommée nouvelle directrice depuis le 14 septembre 2020, Dalia Leal, adjointe administrative, embauchée au début de mars 2021 et Line Fréchette, agente d'information depuis le 2 décembre 2020. Yvon Mantha a occupé le poste de coordonnateur jusqu'au 25 septembre 2020.

### EMPLOI D'ÉTÉ CANADA 2020



Camille Vincent-Labelle a travaillé à l'APVSL à titre de commis au classement du 20 juillet au 28 août inclusivement, ceci dans le cadre du projet d'Étudiant d'été Canada de l'édition 2020 de Service Canada.

Lors de son mandat et sous la supervision du personnel, des nombreux documents datant de plus de 20 ans, ont été analysés et décortiqués au besoin, pour ensuite être envoyés au recyclage.

### NOMINATION DE MME LYNE NOISEUX AU POSTE DE DIRECTRICE

Depuis le 14 septembre dernier, Mme Lyne Noiseux qui a été adjointe administrative pendant 18 ans, a été nommée d'abord coordonnatrice et ensuite directrice.

À la suite de la nomination de Lyne Noiseux au poste de coordonnatrice de l'APVSL, le 14 septembre dernier 2020, le nouveau conseil d'administration, lors de sa dernière séance, a convenu de modifier le titre de son poste pour «directrice».

Ce changement s'avérait nécessaire compte-tenu de la tendance actuelle et aussi de l'évolution des organismes communautaires.

### EMBAUCHE DE MME DALIA LEAL AU POSTE D'ADJOINTE ADMINISTRATIVE

Mme Leal a fait ses débuts à l'APVSL le lundi 8 mars 2021 en tant qu'adjointe administrative.

Étant une personne entendant s'exprimant en LSQ, Mme Leal a déjà effectué son stage à l'APVSL lors de ses études au Cégep du Vieux-Montréal dans le cadre du programme de Communication et études sourdes au printemps 2019. Actuellement, elle est étudiante à la Majeure en interprétation français-LSQ de l'UQAM.

### MODIFICATION DE TITRE DU POSTE DE LINE FRÉCHETTE

Le 2 décembre 2020, nous avons modifié le titre du poste de Line Fréchette, qui est devenu agente d'information plutôt qu'agente de communication.

En raison de la modification des tâches, son rôle consiste maintenant à faire la mise à jour de la liste des membres, préparer les envois postaux de l'infolettre, planifier des activités thématiques pour les membres, etc.

## RÉAMÉNAGEMENT ET PEINTURE AU BUREAU DE L'APVSL

Depuis le début de l'année 2021, nous avons décidé de réaménager au complet le bureau de l'APVSL en effectuant le ménage des documents, l'achat de mobilier neuf et le changement de la couleur des murs.

Ce gros changement a nécessité de quelques semaines de travaux et aussi de magasinage. Nous tenons à dire un gros merci à tous nos valeureux bénévoles et contractuels pour leur travail et leur support.



## PHOTOCOPIEUR NEUF ET CLASSEURS NEUFS GRÂCE AU DON DE LA FONDATION DES SOURDS DE QUÉBEC

Grâce au don de la Fondation des Sourds de Québec, l'APVSL s'est récemment doté d'une nouvelle photocopieuse plus performante et de plus petit format. Notre vieux photocopieur datait de plus 7 ans, c'était donc le moment de le remplacer. Nous avons aussi acheté 5 classeurs latéraux à 3 tiroirs pour un aspect visuel plus uniforme au bureau. Nous remercions la FSQ pour son support financier.

## Activités de soutien à l'action bénévole

### LES BÉNÉVOLES



L'APVSL compte sur le soutien constant de ses précieux bénévoles, dont les membres du conseil d'administration qui investissent temps, énergie et expertise pour le bon déroulement des opérations de l'organisme.

Merci aux membres du comité organisateur du 20<sup>e</sup> anniversaire pour la préparation de l'évènement depuis près de 2 ans mais qui fut annulé en raison de la pandémie.

## FRÉDÉRIK DROUIN, BÉNÉVOLE DE L'ANNÉE

Lors de l'AGA, nous avons honoré Frédéric Drouin à titre de bénévole de l'année de notre organisme. M. Drouin a été très impliqué au sein de notre organisme plus particulièrement à titre d'organisateur des tournois de sac de sac Baseball et ce depuis plusieurs années.



## Activités de défense des droits / accessibilité

### TRADUCTION EN LSQ DE PLUSIEURS CAPSULES VIDÉOS DE LA PART DE LA VILLE DE LAVAL

Au cours de la dernière année, l'APVSL, en collaboration avec le ROPPHL, est intervenue à plusieurs reprises auprès de la direction de la ville de Laval afin que les informations concernant la pandémie et les allocutions du maire soient accessibles en LSQ pour les résidents sourds et malentendants.



Les discussions avec la ville furent quelques peu longues voire même laborieuses. Il a fallu l'intervention du conseiller municipal de notre secteur pour débloquer le tout. Le ROPPHL a également joué un rôle important dans ce processus. Après une période d'attente de quelques mois, nos efforts et notre patience ont porté fruits puisque la ville a accepté de collaborer avec nous en rendant les communications accessibles aux personnes sourdes.

### RENCONTRE AVEC LA STL

La Directrice Lyne Noiseux a participé à la rencontre sur le Bilan du Plan de développement du transport collectif 2011—2016 de la STL . Cette rencontre avait comme objectif d'informer la communauté sur les volets du Plan :

- Communications et informatique
- Infrastructures
- Sensibilisation, promotion et formation (accessibilité humaine )
- Matériel roulant
- Gestion d'entreprise

Parmi les réalisations du Plan comptent la mise en accessibilité de six lignes d'autobus; les tests avec STL Compagnon, une application mobile soutenant l'utilisation du réseau régulier pour les personnes ayant une déficience intellectuelle; le service d'appels automatisés pour le transport adapté; ce qui a permis de réduire le temps d'attente de la clientèle, le temps d'embarquement ainsi que les frais d'exploitation parmi autres.



### Prix Hosia 2020 de la ville de Laval



En février 2020, nous avons soumis la candidature de Brigitte Sabourin l'édition annuelle du Prix Hosia de la Ville de Laval dans la catégorie Coups de cœur puisque cela coïncide avec la célébration du 20e anniversaire d'existence de l'APVSL.

Malheureusement sa candidature n'a pas été retenue. Mme Sabourin a été impliquée dans le conseil d'administration et aussi dans d'autres comités pendant près de 19 ans. Par contre, elle a reçue à sa résidence un bouquet de fleurs et de fruits accompagné d'une lettre de félicitations de la Ville de Laval.

## Financement

### PROJET D'ACTIVITÉS DE JOUR POUR UNE 2<sup>E</sup> ANNÉE

**Centre intégré  
de santé  
et de services sociaux  
de Laval**

**Québec** 

Depuis février 2019, l'APVSL a été sollicitée par la direction du CISSSL pour participer au projet Activités de jour. Après avoir rencontré la direction du CISSSL au mois de mars 2019, nous avons informé le conseil d'administration qu'il y avait une somme d'argent disponible pour ce genre de projet. Nous avons décidé d'embarquer dans ce projet, en déposant une demande d'aide financière avec une description des activités qui pourraient convenir le mieux pour nos membres lavallois.

En février 2020, nous avons reçu la lettre du CISSSL confirmant l'acceptation du projet de développement des activités de jour. Une somme annuelle de 6 707 \$ a été allouée à l'APVSL. Il s'agissait d'un projet pilote s'étalant sur 3 ans.

Au cours de la dernière année, malgré la pandémie, nous étions contraints d'improviser en offrant aux membres quelques activités sur la plate-forme Zoom. Beaucoup de discussions auprès du CISSSL ont été faites pour trouver une entente concernant le type d'activités.

## Partenariat / Concertation / Vie démocratique

L'APVSL ne pourrait se développer sans l'apport de ses nombreux partenaires. Au cours de la dernière année, nous avons participé sur la plateforme Zoom et collaboré à de nombreuses activités démocratiques de la communauté. En voici quelques-unes :

- ✓ Assemblée générale annuelle de ReQIS.
- ✓ Assemblée générale annuelle du ROPPHL
- ✓ Participation à l'AGA de la CDCL ainsi que plusieurs rencontres des membres
- ✓ Participation à l'AGA du SIVET
- ✓ Rencontre des organismes avec le CISSS de Laval en collaboration avec le ROPPHL.

## Activité de soutien à la clientèle

### FONDS RÉGIONAL D'INTERPRÉTARIAT (FRI)

Au cours de l'année 2020-2021, le nombre de demandes a considérablement baissé en raison de la pandémie. Ce fonds répond aux besoins d'interprète de ceux qui s'adonnent à des activités de loisirs. Vous pouvez jeter un coup d'œil aux statistiques ainsi qu'à la liste des divers types d'activités offertes à l'intérieur des pages du présent rapport annuel.

## JEUX DES SOURDS DU CANADA 2022 À LAVAL

L'APVSL fait partie du comité organisateur des JSC 2022 qui se tiendra à Laval du 6 au 9 juillet 2022. L'ASSQ nous a confié le mandat de prendre en charge le volet de la programmation culturelle lors du prochain événement. Ce volet nous convient très bien puisque nous sommes familiers avec les lieux et les sites du territoire de Laval. Le dossier de l'éco-responsabilité fait aussi partie de nos tâches.

Lyne Noiseux et Yvon Mantha font partie du comité organisateur. Nous aurons la mission de planifier et d'organiser les cérémonies d'ouverture et de fermeture. Nous compléterons le créneau d'horaire en dehors des activités sportives avec des visites aux lieux culturels lavallois et des sorties récréatives.

Le 18 septembre 2020, nous avons effectué la visite de plusieurs lieux sur le territoire de Laval avec la présence d'un guide touristique et d'un représentant l'ASSQ. Une visite de familiarisation des sites s'avère nécessaire afin que nous puissions fixer le choix en vue du prochain événement. Quelques rencontres sur Zoom ont eu lieu au cours de la dernière année.



## LANCEMENT DU GUIDE DES MESURES D'URGENCE ADAPTÉES DU REQIS

Le 14 octobre 2020 avait lieu le lancement du Guide des mesures d'urgence adaptées du ReQIS sur la plateforme Zoom dans une formule de 5 à 7.



Plusieurs représentants d'organismes de la communauté sourde et malentendante ainsi que les autorités civiles étaient au rendez-vous. L'APVSL ne fait pas exception puisque c'est nous qui avons été l'instigateur de la mise sur pied du projet, il y a 3 ans à peine, suite des inondations majeures survenues au Québec.

**Réseau québécois pour l'inclusion sociale**  
des personnes sourdes et malentendantes

Ce fut donc un franc succès avec 41 participants réunis et un premier pas vers une large diffusion des guides et outils qui sont nés du projet.

Suite de ce lancement, l'APVSL prévoit organiser une journée de formation et de séance d'information à l'intention de ses membres au cours des prochains mois.

## APPUI AU PROJET DE MENTORAT D'AUDITION QUÉBEC

Au cours de la dernière année, l'APVSL a été interpellée par Audition Québec pour participer à titre de partenaire au nouveau projet Québec, ami des aînés (QADA).

Ce projet consiste à jumeler une personne malentendante qui vit bien avec sa surdité avec une personne qui en est à ses débuts, qui est peut-être en déni, en deuil, et surtout qui ne sait pas s'adresser dans le système de santé et dans le communautaire pour avoir de l'aide.

Il s'agit de la nouvelle demande de subvention au programme du MSSS Québec, ami des aînés qui sera modulée en fonction de nombre d'associations régionales qui sont intéressées à se joindre à Audition Québec.

L'APVSL a accepté d'adhérer à ce projet en faisant parvenir une lettre d'appui à ce projet.



## GALA SPORTIF - FÊTE DES COLLABORATEURS

Jeudi le 3 décembre 2020, sur la plateforme Zoom, l'ASSQ organisait la fête des collaborateurs en présence de 23 participants et 50 personnes invitées.

Au menu de la soirée, il y a eu la récapitulatif annuel de l'ASSQ, la présentation de Sport'Aide et un spectacle de l'humoriste Sam Lemieux en présence de l'interprète du SIVET.

L'ASSQ a remis un prix aux bénévoles et à leurs partenaires financiers. En guise de souvenir, l'ASSQ leur a donné une bouteille en acier inoxydable avec un sac réutilisable. Elle a également donné un kit pour ouvrir une bouteille de vin et un sac à dos avec le logo de l'ASSQ à nos partenaires financiers.



Le but de cette soirée était de remercier les bénévoles et collaborateurs qui ont donné de leur temps à la réalisation et aux collaborations de différents projets durant l'année.

## COMITÉ CONSULTATIF DE LA COMMUNAUTÉ SOURDE DU SIVET



Ce comité a été mis sur pied il y a 2 ans pour répondre aux attentes de la communauté sourde et se veut un outil de communications et d'échange avec la clientèle et les partenaires du SIVET. Plusieurs directeurs et coordonnateurs d'organismes, dont l'APVSL, ont participé à la seule rencontre tenue au cours de la dernière année.

## ANNULATION DE LA FÊTE DU 20<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE

Avec quelques essais pour déplacer la fête à une date ultérieure et suite à quelques réunions tenues sur Zoom, le comité organisateur a décidé d'annuler définitivement la célébration du 20<sup>e</sup> anniversaire. Nous avons convenu de tenir cet événement dans environ 3 ans, pour souligner le 25<sup>e</sup> anniversaire.



## Projets spéciaux

### LA COVID-19 PERSISTE...

Vous savez que la pandémie a duré plus d'un an. Plusieurs organismes communautaires comme le nôtre ont vu son offre d'activités en présentiel diminuée.

Plusieurs projets ou événements n'ont malheureusement pas pu être réalisés au cours de la dernière année. Les voici : Tournoi de sac de sable; tournoi de pétanque, partie de sucre, party de Noël, 20<sup>e</sup> anniversaire, etc.

Nous voulons aussi vous informer que quelques thèmes aussi importants tels que Travail; Activités de sensibilisation, Représentations et délégations n'ont pu être soulignés dans notre rapport.

*Rester en contact malgré la distance...*

## CONFÉRENCES ET ATELIERS POUR TOUS

L'APVSL a voulu rester en contact avec tous ses membres si bien la pandémie continue, pour cette raison nous avons offert sur ZOOM plusieurs conférences, des formations et des ateliers touchant différents domaines de connaissance.

Plusieurs de nos membres ont su profiter de ces occasions en participant activement.

## Activités de jour

### ATELIERS DES TRUFFES DE CHOCOLAT

Nous avons offert deux Ateliers sur les truffes de chocolat pour célébrer la Saint Valentin.



### CAFÉ VIRTUEL



Le café virtuel est une belle activité rassembleuse qui nous permet des rester en contact malgré la distance y que continue à attirer nos membres. Plusieurs de nos membres sont devenus des fidèles.

*Briser l'isolement!*

## RANDONNÉES PÉDESTRES PENDANT L'HIVER À LAVAL

On a su profiter de l'hiver québécois en marchant dans un parc et deux boisés lavallois : le Bois de l'Équerre, le Centre de la Nature et le Bois Papineau. Nos membres ont bien répondu en participant en grand numéro!

Nous avons remercié sa présence avec le tirage des cartes cadeaux d'IGA et de LA Cordée.



### AQUAFORME

Le mois de mars nos membres ont réussi à reprendre cette activité au centre Gravi-T à Laval. Ceci a été possible en gardant les mesures sanitaires. On a offert les cours en petits groupes et les membres ont pu faire de l'exercice en toute sécurité.

## MON GYM EN LIGNE

L'APVSL a voulu offrir la mise en forme à distance, pour ceci nous avons fait un essai qui a ouvert la porte à la possibilité de continuer avec cette activité dans le futur.

Le gym en ligne donne la chance aux personnes qui ont la difficulté à aller au gym et à même temps elles ont l'opportunité de se garder en contact avec la communauté APVSL.

## Activités de l'APVSL

### CONFÉRENCES ET ATELIERS

Nous avons eu plusieurs conférencières, parmi eux: Marie-Hélène Boulanger et Alain Elmaleh.

Nous avons offerts les suivantes conférences:

- Les Dangers du sucre
- Le méthode de six chapeaux
- 6 fruits et 6 légumes
- IVAC
- La Société Alzheimer
- Comment réussir vos résolutions santé?
- Comment se débarrasser de la souffrance.
- Pourquoi a-t-on du mal à pardonner?



Les atelier:

- Apprendre à offrir, apprendre à recevoir, apprendre à dire oui et apprendre à dire non.

Les formations:

- Invalidité du régime de rentes du Québec
- L'identité sur Facebook
- Formation sur le fonctionnement de Zoom
- La 1e ligne en LSQ
- Formation sur le fonctionnement d'un conseil d'administration

## Activités FINESS

### ILLUMI



Nous s'avons eu la chance d'aller voir ce beau spectacle en compagnie de beaucoup de nos membres.

C'était un moment de partage dans un si beau décor.

Nous y étions 90 participants!



## Types d'activités individuelles et les activités de groupe

### CONFÉRENCES ET ATELIERS

Dates	Activités	Participants
2 mai 2020	Rencontre thématique sur : Stress post-traumatique	Annulée
13 mai 2020	Conférence : Pourquoi a-t-on du mal à pardonner quand on est rancunier?	12
2 juin 2020	Conférence : Comment se débarrasser de la souffrance?	12
10 juin 2020	Conférence : Comment se débarrasser de la souffrance?	10
14 janvier 2021	Conférence : l'IVAC	17
28 janvier 2021	Conférence : 6 fruits et 6 légumes	21
9 février 2021	Conférence : Comment réussir vos résolutions santé	13
17 février 2021	Méthode des 6 chapeaux	13
18 mars 2021	Conférence : Les dangers du sucre	20
23 mars 2021	Atelier : Apprendre à offrir, apprendre à recevoir	21
31 mars	Conférence de la Société Alzheimer	27

### ACTIVITÉS DE RENCONTRE

Dates	Activités	Participants
29 mai 2020	Café - virtuel	5
7 juin 2020	Café - virtuel	5
8 juillet 2020	Café - virtuel	7
21 octobre - 9 décembre 2020	Café - virtuel	43
21 - 28 octobre 2020	Café - virtuel	8
18 janvier - 31 mars 2021	Café - virtuel	185

# Données statistiques 2020—2021

## ACTIVITÉS DE JOUR

Activités		Participants
23 janvier 2021	Randonnée pédestre à Bois de l'équerre - Laval	17
20 février 2021	Randonnée pédestre à Centre de la Nature - Laval	27
13 mars 2021	Randonnée pédestre à Bois Papineau - Laval	19
11 février 2021	Atelier : Truffes de chocolat	19
25 février 2021	Atelier : Truffes de chocolat	11

## Fonds de financement des établissements de santé et de services sociaux (FINESSS)

Dates	Activités	Participants	Heures	Interprètes
4 avril 2020	Cabane à sucre Bertrand	22	(Annulée)	
30 avril 2020	Cours d'horticulture	(Annulée)	(Annulée)	
30 mai 2020	Visite guidée Intermiel	(Annulée)	(Annulée)	
5 - 28 octobre 2020	Parcours Gravi-T	12	(Annulée)	
5 - 28 octobre 2020	Aquaforme Gravi-T	36	(Annulée)	
15 - 31 mars 2021	Aquaforme Gravi-T	30	7	7
22 mars 2021	Mon gym en ligne	8	1	1
5 décembre 2020	Illumi	90		
	<b>7</b>	<b>198</b>	<b>8</b>	<b>8</b>

Vie démocratique et associative	Participants	Bénévoles	Heures
Réunion du conseil d'administration (7), du comité exécutif (1),	8		
Assemblée générale annuelle (1)	32		

## ACTIVITÉS MÉDIATIQUES

Activités	Participants
23 et 24 septembre Journée "Portes ouvertes"	9
Diffusion du bulletin de l'APVSL et aussi adapté en LSQ via Youtube, Publication de 3 numéros par année	223 chaque envoi

## Données statistiques 2018-2019

### CONCERTATION

Activités	Participants
Table régionale intégration vie active et travail (TRIVAT).	30
Rencontre avec l'Étape Laval (Phase 2).	10
Réunions du Comité de mesures d'urgence ReQIS / APVSL (4 réunions)	80
Consultation sur les recommandations en lien avec le projet d'accessibilité au travail des personnes sourdes qui vise à développer une nouvelle loi politique sur l'embauche des personnes sourdes (CCSMM)	15
Participation à un groupe de discussion sur la mobilité (Laval et Couronne Nord). Rencontre organisée par l'Autorité régionale de transport métropolitain (ARTM).	20

### VIE ASSOCIATIVE

Activités
Anniversaire ASSQ (Zoom)

### FORMATION

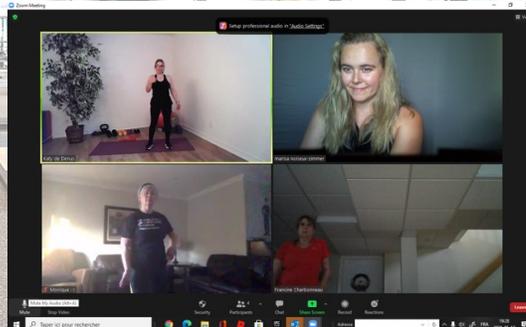
Dates	Activités	Participants
4 juin 2020	1e ligne en LSQ. Présentation du programme sourds	11
22 juin 2020	Formation sur Zoom	10
21 octobre 2020	Séance d'information sur l'Invalidité du RRQ	12
3 décembre 2020	Identité Facebook	15
3 Séances	Formation sur le fonctionnement d'un conseil d'administration	10

# Photos

## Yoga en ligne



## Gym en ligne



## Aquaforme



## Randonnées hivernales



### Bois de l'Équerre



### Centre de la nature



### Bois Papineau



ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL

RAPPORT FINANCIER ANNUEL

AU 31 MARS 2021

3737, boul. Crémazie Est, bureau 501  
Montréal (Québec), H1Z 2K4  
T: 514-667-9806  
F: 514-667-9827

ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL

RAPPORT FINANCIER ANNUEL

AU 31 MARS 2021

Sommaire

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT	3-4
ÉTATS FINANCIERS	
Résultats	5
Évolution de l'actif net	6
Bilan	7
Flux de trésorerie	8
Notes complémentaires	9-12
RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	
Résultats par projet	13



## RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Aux membres de  
ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL

### *Opinion avec réserve*

Nous avons effectué l'audit des états financiers de l' ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL qui comprennent le bilan au 31 mars 2021 et les états des résultats, de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, ainsi que les notes aux états financiers, y compris le résumé des principales méthodes comptables, et les annexes.

À notre avis, à l'exception des incidences éventuelles décrites dans le paragraphe du Fondement de l'opinion avec réserve, ces états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de l' ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL au 31 mars 2021 ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

### *Fondement de l'opinion avec réserve*

Nous avons effectué notre audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Les responsabilités qui nous incombent en vertu de ces normes sont plus amplement décrites dans la section «Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers» du présent rapport. Nous sommes indépendants de l'organisme conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à notre audit des états financiers au Canada et nous nous sommes acquittés des autres responsabilités déontologiques qui nous incombent selon ces règles. Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit assortie d'une réserve.

Comme c'est le cas dans de nombreux organismes à but non lucratif, l'organisme tire des produits d'activités et dons dont il n'est pas possible d'auditer l'intégralité de façon satisfaisante. Par conséquent, notre audit de ces produits s'est limité aux montants comptabilisés dans les comptes de l'organisme et nous n'avons pu déterminer si certains redressements auraient dû être apportés aux montants des produits reçus, du résultat net, des flux de trésorerie de l'exercice terminé le 31 mars 2021 et le 31 mars 2020, ainsi que de l'actif net au 31 mars 2021 et au 31 mars 2020. Nous avons exprimé par conséquent une opinion d'audit avec réserve sur les états financiers de l'exercice terminé le 31 mars 2020, en raison des incidences possibles de cette limitation de l'étendue des travaux.

### *Responsabilités de la direction et des responsables de la gouvernance à l'égard des états financiers*

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité de l'organisme à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider l'organisme ou de cesser son activité ou si aucune autre solution réaliste ne s'offre à elle.

Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière de l'organisme.

## *Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers*

Nos objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant notre opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elles, individuellement ou collectivement, puissent influencer sur les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci.

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, nous exerçons notre jugement professionnel et faisons preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre :

nous identifions et évaluons les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, concevons et mettons en œuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et réunissons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne;

nous acquérons une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'organisme;

nous apprécions le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière;

nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de l'organisme à poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention des lecteurs de notre rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Nos conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de notre rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener l'organisme à cesser son exploitation;

nous évaluons la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et apprécions si les états financiers représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Nous communiquons aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et nos constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que nous aurions relevée au cours de notre audit.

*ASBL INC*

ASBL société de comptable professionnel agréé inc.<sup>1</sup>

Montréal, le 25 juin 2021

<sup>1</sup> Par CPA auditeur, CGA permis de comptabilité publique n° A129449

# Rapport financier

**ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL**  
**RÉSULTATS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2021**

	2021	2020
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Subventions		
Centre intégré de santé et de services sociaux de Laval - CISSS de Laval	138 943	132 498
Subventions salariales - Emploi Québec	14 782	12 243
Ville de Laval	-	1 200
Autres revenus	6 257	6 956
Activités d'autofinancement	3 543	19 725
Cotisations	1 210	4 473
Apports reportés afférents aux immobilisations	933	933
	165 668	178 028
<b>CHARGES</b>		
Salaires et avantages sociaux	91 633	93 416
Frais d'interprètes	14 300	21 897
Honoraires professionnels	11 347	11 010
Frais d'activités	10 561	21 508
Fournitures et frais de bureau	5 910	2 992
Matériel et équipement	4 152	1 327
Amortissement des immobilisations	3 028	1 039
Télécommunications	2 265	2 288
Frais de déplacement et de représentation	2 223	8 490
Entretien et réparations	1 757	1 424
Publicité & promotions	1 206	2 778
Formation	830	7 089
Cotisations	688	1 116
Frais bancaires	589	416
Assurances	189	381
Loyer	109	394
Taxes et permis	-	338
	150 787	177 903
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	<b>14 881</b>	<b>125</b>

# Rapport financier

**ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL**  
**ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2021**

	2021			2020	
	Investi en immobi- lisations	Affecté	Non Affecté	Total	Total
	\$	\$	\$	\$	\$
SOLDE AU DÉBUT	206	3 000	19 469	22 675	22 550
Excédent des produits sur les charges	(2 095) <sup>1</sup>	(3 000)	19 976	14 881	125
Acquisition d'immobilisations	11 932	-	(11 932)	-	-
<b>SOLDE À LA FIN</b>	<b>10 043</b>	<b>-</b>	<b>27 513</b>	<b>37 556</b>	<b>22 675</b>

Amortissement des immobilisations

(3 028)

Amortissement des apports reportés afférents aux d'immobilisations

933

Total

(2 095) <sup>1</sup>

# Rapport financier

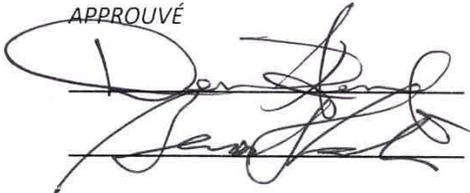
## ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL

### BILAN

AU 31 MARS 2021

	2021	2020
	\$	\$
<b>ACTIF</b>		
<b>ACTIF À COURT TERME</b>		
Encaisse	16 830	8 491
Débiteurs (note 3)	5 888	3 808
Subventions à recevoir (note 4)	12 410	7 036
Frais payés d'avance	381	5 748
	<u>35 509</u>	<u>25 083</u>
IMMOBILISATIONS CORPORELLES (note 5)	10 782	1 878
	<u>46 291</u>	<u>26 961</u>
<b>PASSIF</b>		
<b>PASSIF À COURT TERME</b>		
Créditeurs (note 6)	2 996	2 614
Apports reportés (note 7)	5 000	-
Apports reportés afférents aux immobilisations (note 8)	739	1 672
	<u>8 735</u>	<u>4 286</u>
<b>ACTIF NET</b>		
INVESTI EN IMMOBILISATIONS AFFECTÉ	10 043	206
NON AFFECTÉ	-	3 000
	<u>27 513</u>	<u>19 469</u>
	<u>37 556</u>	<u>22 675</u>
ÉVENTUALITÉ (note 10)	<u>46 291</u>	<u>26 961</u>

APPROUVÉ



Denis Henry  
Benoit Landry.

## ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL

### FLUX DE TRÉSORERIE

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2021

	2021	2020
	\$	\$
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT		
Excédent des produits sur les charges	14 881	125
Éléments sans incidence sur la trésorerie		
Amortissement des immobilisations	3 028	1 039
Apports reportés afférents aux immobilisations	(933)	(933)
	<u>16 976</u>	<u>231</u>
Variation des éléments hors trésorerie du fonds de roulement		
Débiteurs	(2 080)	(1 902)
Subvention à recevoir	(5 374)	(3)
Frais payés d'avance	5 367	(5 748)
Créditeurs	382	(6 612)
Apports reportés	5 000	(5 500)
	<u>3 295</u>	<u>(19 765)</u>
Flux de trésorerie liés aux activités de fonctionnement	<u>20 271</u>	<u>(19 534)</u>
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Acquisition d'immobilisations	(11 932)	-
	<u>(11 932)</u>	<u>-</u>
AUGMENTATION (DIMINUTION) DE LA TRÉSORERIE ET DES ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE	8 339	(19 534)
TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE AU DÉBUT	<u>8 491</u>	<u>28 025</u>
TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE À LA FIN	<u><u>16 830</u></u>	<u><u>8 491</u></u>

La trésorerie et les équivalents de trésorerie sont constitués de l'encaisse.

**ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL**  
**NOTES COMPLÉMENTAIRES**  
**AU 31 MARS 2021**

## 1- STATUTS CONSTITUTIFS ET NATURE DES ACTIVITÉS

L'ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL est un organisme à but non lucratif constitué selon la Partie III de la Loi sur les compagnies du Québec, le 15 mars 2000. Elle défend les droits et promeut les intérêts des personnes vivant à Laval avec une déficience auditive.

C'est un organisme de bienfaisance au sens de la Loi de l'impôt sur le revenu. Il est exempté de l'impôt sur le revenu.

## 2- PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES

Les états financiers ont été dressés selon les Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif et comprennent les principales méthodes comptables suivantes :

### Utilisation d'estimations

La préparation des états financiers, conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, exige que la direction effectue des estimations et établisse des hypothèses qui touchent les montants des actifs et des passifs déclarés, la présentation des actifs et des passifs éventuels à la date des états financiers et le montant des produits et des charges pour la période visée. Les résultats réels pourraient être différents de ces estimations.

### Comptabilisation des produits

#### Apports

L'organisme applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports affectés sont constatés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée. Les apports affectés à l'acquisition d'immobilisations amortissables sont reportés et constatés aux résultats au même rythme que les immobilisations afférentes.

#### Activités

Les produits d'activités sont constatés lorsque l'activité a eu lieu.

#### Cotisations

Les produits de cotisations sont comptabilisés linéairement sur la période couverte par ces dernières.

#### Apports reçus sous forme de biens et services

Les apports en matériel, fournitures et services sont comptabilisés à leur juste valeur marchande si celle-ci peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et s'il s'agit de fournitures et de services que l'organisme se procure normalement contre paiement lorsqu'ils ne sont pas offerts à titre gratuit.

**ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL**  
**NOTES COMPLÉMENTAIRES**  
**AU 31 MARS 2021**

## 2- PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suite)

### Instruments financiers

L'organisme évalue initialement ses actifs et passifs financiers à la juste valeur. Il évalue ultérieurement tous ses actifs et passifs financiers au coût après amortissement.

Les actifs financiers évalués au coût après amortissement se composent de l'encaisse, des débiteurs et des subventions à recevoir.

Les passifs financiers évalués au coût après amortissement se composent des créditeurs.

### Dépréciation

Les actifs financiers évalués au coût sont soumis à un test de dépréciation s'il existe des indications possibles de dépréciation. Le montant de réduction de valeur est comptabilisé aux résultats. La moins-value déjà comptabilisée peut faire l'objet d'une reprise de valeur dans la mesure de l'amélioration, soit directement, soit par l'ajustement du compte de provision, sans être supérieure à ce qu'elle aurait été à la date de reprise si la moins-value n'aurait jamais été comptabilisée. Cette reprise est comptabilisée aux résultats.

### Coûts de transaction

L'organisme comptabilise ses coûts de transaction aux résultats de l'exercice où ils sont engagés. Cependant, la valeur comptable des instruments financiers qui ne seront pas évalués ultérieurement à la juste valeur tient compte des coûts de transaction directement attribuables à la création, à l'émission ou à la prise en charge.

### Dépréciation d'actifs à long terme

Les actifs à long terme sont soumis à un test de recouvrabilité lorsque des événements ou des changements de situation indiquent que la valeur comptable pourrait ne pas être recouvrable. Une perte de valeur est comptabilisée lorsque la valeur comptable excède les flux de trésorerie non actualisés découlant de leur utilisation et de leur sortie éventuelle. La perte de valeur comptabilisée est mesurée comme étant l'excédent de la valeur comptable de l'actif sur sa juste valeur.

### Immobilisations corporelles

Les immobilisations sont comptabilisées au coût. Elles sont amorties en fonction de leur durée de vie utile estimative respective selon la méthode et la durée indiquées ci-dessous :

	<u>Méthode</u>	<u>Taux</u>
Équipement informatique	Amortissement linéaire	3 ans

## 3- DÉBITEURS

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
	\$	\$
Comptes à recevoir	-	750
Taxes à la consommation à recevoir	5 888	3 058
	<u>5 888</u>	<u>3 808</u>

**ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL**  
**NOTES COMPLÉMENTAIRES**  
**AU 31 MARS 2021**

<b>4- SUBVENTIONS À RECEVOIR</b>	2021	2020
	\$	\$
Association régionale de loisirs pour personnes handicapées de Laval	3 130	3 577
Emploi Québec	9 280	2 459
Ville de Laval	-	1 000
	12 410	7 036

<b>5- IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b>	2021		2020	
	Coût	Amortis- sement cumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
	\$	\$	\$	\$
Équipement informatique	15 050	4 268	10 782	1 878

<b>6- CRÉDITEURS</b>	2021	2020
	\$	\$
Salaires et vacances à payer	2 730	1 294
Sommes à remettre à l'état	237	-
Fournisseurs	29	-
Revenus perçus d'avance	-	1 320
	2 996	2 614

**7- APPORTS REPORTÉS**

Les apports reportés représentent des ressources non dépensées reçues au cours de l'exercice et destinées à couvrir les charges de fonctionnement de l'exercice subséquent. Les variations survenues dans le solde des apports reportés sont les suivantes :

	Solde 31 mars 2020	Encais- sement	Constaté à titre de produits	Solde 31 mars 2021
	\$	\$	\$	\$
Association régionale de loisirs pour personnes handicapées de Laval (ARLPHL)	-	5 000	-	5 000

**ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL**  
**NOTES COMPLÉMENTAIRES**  
**AU 31 MARS 2021**

**8- APPORTS REPORTÉS AFFÉRENTS AUX IMMOBILISATIONS**

	2021	2020
	\$	\$
Solde d'ouverture	1 672	2 605
Affectation aux résultats	(933)	(933)
Apports reportés	739	1 672
	739	1 672

**9- EMPRUNT BANCAIRE**

L'organisme dispose d'une carte de crédit affaires d'un montant autorisé de 5 000 \$, portant intérêt au taux annuel de 10,95% (12,45% en 2020).

**10- ÉVENTUALITÉ**

En mars 2020, l'Organisation mondiale de la santé a déclaré l'écllosion d'un nouveau coronavirus (COVID-19) comme une pandémie mondiale, qui continue de se propager au Canada et dans le monde.

En date du 31 mars 2021, l'organisme est au courant de changements dans ses activités à la suite de la crise de la COVID-19, notamment la fermeture de ses bureaux.

La direction n'est pas certaine de l'incidence de ces changements sur ses états financiers et croit que toute perturbation pourrait être temporaire; cependant, il existe une incertitude quant à la durée et à l'impact potentiel de cette perturbation.

En conséquence, nous ne sommes pas en mesure d'estimer l'impact potentiel sur les activités de l'organisme en date de ces états financiers.

**11- INSTRUMENTS FINANCIERS**

**Risque de crédit**

L'organisme est exposé à un risque de crédit sur les débiteurs. L'organisme évalue de façon continue les débiteurs sur la base des montants qu'il a la quasi-certitude de recevoir.

**Risque de liquidité**

L'organisme est exposé à un risque de liquidité. Toutefois, l'organisme a des sources de revenus prévues suffisantes pour couvrir ses engagements et fait un suivi rigoureux de sa trésorerie.

**Risque de taux d'intérêt**

L'organisme est exposé à un risque de taux d'intérêt à sa marge de crédit qui l'assujettit au risque de variation de la juste valeur de ses dettes.

**ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL**  
**RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES**  
**RÉSULTATS PAR PROJET**  
**EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2021**

	2021				2020	
	Fonds d'administration	Fonds régional d'interpréariat	Fonds FINESSE	Fonds d'événements	Activité du jour	Total
	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>PRODUITS</b>						
Subventions	120 208	5 901	7 580	-	5 254	138 943
Centre Intégré de santé et de services sociaux de Laval - CISSS de Laval	14 782	-	-	-	-	14 782
Subventions salariales - Emploi Québec	-	-	-	-	-	1 200
Ville de Laval	814	-	650	2 049	50	3 543
Activités d'auto-financement	4 756	83	642	636	140	6 257
Autres revenus	1 210	-	-	-	-	1 210
Cotisations	933	-	-	-	-	933
Apports reportés afférents aux immobilisations	142 704	5 984	8 852	2 685	5 443	165 668
<b>CHARGES</b>						
Salaires et avantages sociaux	91 633	-	-	-	-	91 633
Frais d'interprètes	10 160	1 981	-	-	2 159	14 300
Frais d'activités	1 479	-	1 025	4 789	3 275	10 561
Honoraires professionnels	11 347	-	-	-	-	11 347
Frais de déplacement et de représentation	1 165	-	1 058	-	-	2 223
Formation	830	-	-	-	-	830
Fournitures et frais de bureau	5 745	-	-	165	-	5 910
Publicité & promotions	1 206	-	-	-	-	1 206
Télécommunications	2 265	-	-	-	-	2 265
Entretien et réparations	1 757	-	-	-	-	1 757
Matériel et équipement	4 152	-	-	-	-	4 152
Cotisations	688	-	-	-	-	688
Amortissement des immobilisations	3 028	-	-	-	-	3 028
Frais bancaires	589	-	-	-	-	589
Loyer	109	-	-	-	-	109
Assurances	189	-	-	-	-	189
Taxes et permis	-	-	-	-	-	338
	136 342	1 981	2 083	4 948	5 433	150 787
<b>INSUFFISANCE DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>						
	6 361	4 003	6 769	(2 263)	10	14 881
<b>ACTIF NET AU DÉBUT</b>	5 633	1 561	5 458	9 872	151	22 675
<b>ACTIF NET À LA FIN</b>	11 994	5 564	12 227	7 609	161	37 556

## **Information et sensibilisation**

- Assurer la continuité des activités comme les conférences thématiques, les sorties culturelles et créatives ainsi que les formations.
- Accessibilité et maintien des soins de santé pour les personnes sourdes à Laval.
- Accessibilité des élections municipales en novembre 2021 pour les personnes sourdes et malentendants.
- Rencontrer régulièrement les élus et décideurs pour discuter des besoins de la population sourde et malentendante.

## **Formation**

- Participation au comité de mesures d'urgence et élaboration d'un Plan de mesures d'urgence adaptées à Laval.
- Planifier des plans de formations des administrateurs et des bénévoles pour l'organisation d'évènements et aussi l'appropriation de la politique interne.

## **Financement**

- Offrir des activités, des ateliers et des cours aux membres via le financement de FINESSS.
- Poursuivre la recherche de nouvelles sources de financement afin de maintenir en place le personnel et de mettre en marche des nouveaux projets.

## **Soutien aux membres**

- Recrutement auprès des personnes vivant avec une surdité de Laval dans le but de devenir membres de notre organisme et de participer au Conseil d'administration.
- Adaptation en LSQ via Skype, Glide ou Youtube de l'infolettre et d'autres documents afin de répondre aux besoins de la clientèle sourde gestuelle.

## **Défense des droits et promotion des intérêts**

- Suivi du dossier "Travail" auprès de la direction de l'Étape Laval visant à augmenter la qualité du service offert auprès des personnes sourdes et malentendantes.
- Maintenir l'implication active de l'APVSL dans les différentes tables de concertation et comités afin d'accroître la qualité de vie des personnes vivant avec une surdité (*Représentations extérieures*).

# Quelques statistiques

## Services aux membres

Accueil, information, aide  
en français et référence

Activités sociales, culturelles  
et conférences

## 231 Membres

18 - 35 ans : 10  
36 - 54 ans : 45  
55 - 65 ans : 94  
66 et plus : 77

## Régions

Laval : 75  
Laurentides : 59  
Lanaudière : 4  
Montréal : 51  
Estrie : 3  
Capitale-Nationale : 4  
Outaouais : 2  
Montérégie : 16  
Rive-sud : 15  
Ontario : 2



**Femmes : 125**  
**Hommes 106**

## Mode de communication

Sourds: 192  
Malentendants : 13  
Entendants-LSQ : 14  
Implanté : 1  
Sourd Usher : 6  
Malentendant implanté: 1  
Sourd implanté: 1

	Appels	Répondeurs	Courriels	Membres	Visites	Skype/Texto/ Glide/Zoom
<b>2012-2013</b>	1%	1%	89%	5%	2%	2%
<b>2013-2014</b>	0.5%	0.5%	85%	6%	3%	5%
<b>2014-2015</b>	0.5%	0.5%	85%	6%	3%	5%
<b>2015-2016</b>	0.5%	0.5%	88%	0.5%	0.5%	10%
<b>2016-2017</b>	0.1%	0.1%	82%	2.8%	1%	14%
<b>2017-2018</b>	0.5%	0.5%	83%	2%	1%	13%
<b>2018-2019</b>	0.1%	0.5%	84%	1.4%	1%	13%
<b>2019-2020</b>	0.1%	0.1%	82.3%	2%	0.5%	15%
<b>2020-2021</b>	0%	0%	79.9%	0%	0.1%	20%



 [www.apvsl.org](http://www.apvsl.org)

 [info@apvsl.org](mailto:info@apvsl.org)

 (450) 967-8717

 (438) 499-9734

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval (Québec) H7N 2W4

---

## Merci!

---

L'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL) souhaite remercier les personnes sourdes et malentendantes, les parents d'enfants sourds, les sourds-aveugles et les entendants pour leur collaboration au cours de cette année d'activités dans la région lavalloise.

Nous tenons à remercier tous les organismes, partenaires, associations, bailleurs de fonds et bénévoles qui ont fait un travail extraordinaire pour la communauté vivant avec une surdité.

Nous apprécions grandement les efforts que vous investissez tous dans la cause des personnes ayant un problème auditif. Ensemble, nous contribuerons à abolir les barrières de la communication.

Nous profitons de l'occasion pour remercier plus particulièrement les députés provinciaux et fédéraux lavallois, ainsi que les intervenants de la ville de Laval, pour leur appui financier et leur soutien moral et matériel. N'oublions pas la Fondation des Sourds du Québec pour son appui financier et l'Association régionale de loisirs pour personnes handicapées de Laval (ARPHL).

L'APVSL profite aussi de l'occasion pour remercier les intervenants qui, sous forme de subvention, de don, de collaboration ou de services professionnels, ont contribué à son avancement.



 [www.apvsl.org](http://www.apvsl.org)

 [info@apvsl.org](mailto:info@apvsl.org)

 (450) 967-8717

 (438) 499-9734

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval (Québec) H7N 2W4

---

*Se rencontrer pour partager*